

联 合 国



安全理事会

正 式 记 录

第 十 九 年

第一一四〇次会议

一九六四年八月五日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda/1140/Rev.1).....	1
对离任主席表示感谢.....	1
通过议程.....	1
一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信(S/5849).....	3

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百四十次会议

一九六四年八月五日星期三下午三时在纽约举行

主席：**S. A. 尼尔森先生**（挪威）。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1140/Rev.1)

1. 通过议程。
2. 一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信(S/5849)。

对离任主席表示感谢

1. **主席**：首先，我要向七月份安全理事会主席摩洛哥的本希马先生表示我本人和我的同事们的深切感谢。

2. 本希马先生除了他的礼貌和感染力以外，还经常表现了理解和调整各种不同意见的精神。因此，请允许我本人并代表安全理事会全体理事国代表对本希马先生为安理会的工作所作的贡献向他表示感谢。

3. **本希马先生**（摩洛哥）：主席先生，衷心感谢你关于我担任了一任主席的亲切的讲话。幸运得很，在我担任主席期间，一切是非常平静的，因为在刚过去的月份中，我没有被要求主持过一次安理会会议。当你自己担任主席的任期一开始，就遇到特别令人担心的各项问题的时候，我要预祝你在你的任期内取得圆满成功——你的卓越的外交才干和你在安全理事会里以及在别处经常表现出来的智力、机敏与外交手腕等一系列优点，一定会使你取得这样的成功。

4. 在关于一个特别微妙的问题的辩论即将开始的时候，我想重申我的期望，就是由于你的智慧和“练达”，安理会将能再一次象在一九六三年八月那样同心协力地、成功地完成它的任务，当时你曾领导安理会解决了同样微妙而重要的问题。

通过议程

5. **主席**：我请苏联代表就程序问题发言。

6. **莫罗佐夫先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：正如主席和各位理事国代表所知道的那样，今天早晨当主席就举行安理会本次会议的时间——就是说，关于举行这次安理会会议的确切日期和确切时间——同各位理事国代表进行协商时，苏联代表团曾请求把这次会议延期至八月六日上午。

7. 当时我们曾说明，我们的请求的根据是获得本国政府必要指示的起码需要，对于在安全理事会代表一个政府的任何人来说，这种需要是显而易见的。可惜的是我们的这种请求只是部分地得到同意：会议不是在明天上午举行，也不是中午开始，而只是延期到下午三时。

8. 我必须说明，在下午三时，或者确切些说，就是在此刻，出席安全理事会的苏联代表团感到它的立场仍旧同它请求主席和其他理事国代表把会议移到八月六日上午开始的时候的立场一样。

9. 因此，我再一次重申，由于我已经讲过的理由，苏联代表团请求把安理会的会议延至八月六日上午举行。

10. 最后我想讲一下，我相信，一些理事国代表们所感兴趣的是安理会的调查，而不是什么情报，

因为这种情报可能是由单方面提供的，因而是不能作为安理会考虑问题的基础的。我相信，这些理事国代表是会支持苏联代表团的呼吁的，在当前情况下，这个呼吁是既合理又正常的，这就是安全理事会从一开始就应该有机会从各个方面来研究我们面临的问题——让我重复一遍：从各个方面。

11. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：因为是我要求举行这次紧急会议[S/5849]的，¹所以我现在冒昧地来答复苏联代表团关于延期开会的请求。我是根据公海上发生武装袭击这一情况而要求举行一次紧急会议的。在过去两天内，这种武装袭击发生过两次。尽管有这样的侵犯行动，我的政府还是努力谋求消除这种爆炸性的潜在危险(对这种爆炸性的潜在危险的含义，我们大家肯定是都知道的)，并且减少扩大冲突的可能性。

12. 在苏联代表团的请求下，我们已经同意把会议推迟到今天下午。照我看来，进一步推迟这次会议似乎是不适当的，因为安理会必须充分地 and 迅速地了解有关情况。我确信所有理事国代表都知道，在需要的时候，安理会曾经并且也能够极其迅速地行动起来。的确，有几个最近的事例，说明这个机构是能够迅速作出反应的。一个这样的事例是：去年十二月二十七日晚上，在五点钟的时候，塞浦路斯的代表请求美国代表以安全理事会主席的身分召开一次紧急会议。我现在回想起来，在其后不久，人们看到苏联代表对于迅速作出反应是乐意的，甚至是渴望的。那一次，安理会就在六小时以后即当天晚上十一点十五分钟召开了会议。

13. 更近的一次是在三月十三日下午，塞浦路斯代表再次请求召集一次安理会紧急会议，安理会没有过分的耽搁，就在当晚六时开了会。

14. 各位理事国代表将会注意到，在上述两个事例中，安理会都是应联合国的一个会员国的请求而召开的，这个会员国担心针对它的敌对行动已经迫在眉睫。在当前的事例中，一系列蓄谋的敌对行动已经发生。但是更重要的是——我过去一直认为毋需提醒安全理事会的任何理事国代表——联合国宪章不是规定

要从从容容地去考虑会员国为行使自卫权而采取的措施，而是明确地要求把所采取的措施立即向安理会报告。

15. 在这种情况下，虽然我非常愿意对苏联代表团将就一下，但我却不能同意这样一种意见，就是我们现在应推迟安理会对问题的审议。如果安理会在听取了我们的发言后希望休会，那么，为了也让他代表团能有时间接受它们政府的指示，我们当然不会反对。但是，按照宪章条文的要求，所有会员国都有义务把此类情况立即向安理会报告，因此，我们现在应当把会议继续进行下去，我认为这是不言而喻的。

16. **哈耶克先生**(捷克斯洛伐克)：主席先生，在今天早晨你和各代表团进行协商的时候，承蒙你也征询了捷克斯洛伐克代表团的意见。我们的答复是：我们不希望参加安理会关于提议列入本次会议议程中的问题的辩论。

17. 我们所以作出这个答复，是因为安理会在讨论这样一个严重问题的时候，必需拥有很完备的文件，充分地了解事实，和听取各有关方面的意见。

18. 既然我们现在所拥有的只是关于已经发生的事件的一面之辞，那么，我认为安全理事会仅仅根据这一面之辞就开始辩论，那是没有好处的，不公道的，甚至不会有什么结果的。

19. 美国代表强调安全理事会会议的紧急性，试图以此来打动我们。不幸的是，我们必须说我的代表团并没有被他刚才发言所说服，要安全理事会去听取仅仅是美国的关于事件的一面之辞，这有什么紧急性呢？是美国受到了威胁吗？是美国的重要利益遭到了危险吗？如果美国是在采取单方面的行动以前，就要求安全理事会召开会议，我倒是能够充分理解这种紧急性的。如果不去弄清楚事件的是非曲直，我的代表团只能把美国的这种单方面行动解释为侵略行动。但是，既然安全理事会的这次紧急会议是在对越南民主共和国的侵略行动发生以后才被要求召开的，而安全理事会考虑这些事件，如果仅仅是根据一方的不过是为其单方面行动辩护的一面之辞，而不能同时听到另一方即侵略的受害者越南民主共和国关于情况的说明和意见，那么，我认为这种做法就不是光明正大的。

¹见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年七月、八月和九月份补编。

20. 因此, 我的代表团坚持它的要求, 即安全理事会的会议不要在今天举行, 而是推迟到明天。我相信, 主席先生, 你一定会想起我曾经在今天上午告诉过你这一点。

21. **莫罗佐夫先生** (苏维埃社会主义共和国联盟): 主席先生, 我希望在发言以前听取我的同事们的意见, 然后将我提出的问题作最后的决定。

22. **杰克林先生** (联合王国): 在我的代表团看来, 在紧急情况下, 随时准备会晤——如果我们被要求这样做的话——是我们在本安理会中所负义务的一个重要部分。主席先生, 这一次, 我们已应你的召集到会。既然安理会的全体理事国代表都已出席, 我们就可以进行我们的工作。

23. 此外, 美国代表已经讲清楚, 他准备履行责任, 就他对按照宪章规定要求召开一次会议的信件中所提到的问题立即提出报告。

24. 在这种情况下, 在我的代表团看来, 要求召开一次会议, 是完全正当的。我们认为我们应该开始听取美国代表希望作的报告。至于今天下午我们是否还要干些什么, 可以象史蒂文森先生建议的那样, 留待以后考虑。但是考虑到苏联代表团刚才的发言, 我觉得, 某些理事国代表如果需要得到他们政府的进一步指示的话, 那么, 无论如何, 他们可能会发觉倾听美国代表的发言是有益的。

25. **莫罗佐夫先生** (苏维埃社会主义共和国联盟): 因为显然没有其他理事国代表想在此时就我所提出的问题发言, 同时鉴于美国代表坚持要求安理会在今天就讨论所提出的这一项目, 我准备, 如果美国代表仍然坚持的话, 我再说一遍——我准备在今天参加这一议程的讨论, 并且要求把苏联代表团的名单列入发言人名单中, 在美国代表在安理会发言后发言。也许其他代表会提出类似的要求, 他们似乎是用沉默的态度来表示, 他们准备听取愿意在今天会议中就我们面前这项议程进行发言的安全理事会任何理事国代表的意见。

26. **主席**: 鉴于苏联代表已撤回他的关于延期开会的要求, 我提议安全理事会现在转到通过提交安理会包括在 S/Agenda/1140/Rev.1 文件中的临时议程问题。

27. **莫罗佐夫先生** (苏维埃社会主义共和国联盟): 我早已讲过, 苏联代表团在原则上不反对举行一次安全理事会会议。关于临时议程第二项, 即“一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信”中的措辞问题, 我们只有在下列条件下才不反对通过这项议程, 即通过议程表示安全理事会将要考虑美国关于所谓越南民主共和国鱼雷艇袭击美国驱逐舰的一项控诉, 而我们采取这样的态度也丝毫不意味着我们承认美国代表的信中用词的正确, 这封信中使用了“河内政权”这样的字眼。大家知道, 并不存在什么“河内政权”, 而只存在一个得到国际广泛承认的主权国即越南民主共和国的政府。

28. 我们已经发表过意见, 我们将不反对通过议程。

29. **哈耶克先生** (捷克斯洛伐克): 主席先生, 因为你似乎有意要忽视捷克斯洛伐克社会主义共和国代表团原来提出的反对意见, 我必须重申捷克斯洛伐克代表团坚持这些反对意见。

30. 美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信中的措词只能证实我们的反对意见是公正的, 因为根据这封信的原文来判断, 似乎是越南民主共和国强大的舰队正在威胁美国小舰队的存在。

31. 我不想强调美国常驻代表的信中的措词可能产生的可笑印象; 但是我要要求你, 主席先生, 注意捷克斯洛伐克社会主义共和国代表团坚持它的反对意见, 而它之所以参加这次会议, 仅仅是因为所有其他理事国代表已经同意召开一次会议。尽管如此, 我的代表团坚持它的反对意见, 并对在今天举行一次会议是否可取表示怀疑。

32. **主席**: 主席已经把捷克斯洛伐克代表坚持反对今天举行一次会议的意见记录下来。既然对临时议程没有其他意见, 议程就通过了。

议程通过。

一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信(S/5849)

33. **史蒂文森先生** (美利坚合众国): 我所以要

求迅速召开这次会议，是为了使安全理事会注意河内政权对美国海军部队的蓄谋的侵略行为。

34. 在东京湾国际海域执行日常任务的我国政府的海军舰只受到蓄谋的和反复的武装袭击，因此，我们感到有必要采取防卫措施。

35. 关于这些事件的主要事实，昨晚已由美国总统宣布并通知各国政府。同时我接到指示要求召开这次会议。我将按照时间顺序为各位理事国代表详细叙述一下这些事实。

36. 今年八月二日格林威治时间上午八时八分，美国驱逐舰马多克斯号在东京湾国际海域执行日常巡逻任务，在离开北越本土大约三十英里的海面上向东南方前进。

37. 三艘北越高速鱼雷艇成攻击队形逼近马多克斯号。当这些鱼雷艇显然是要采取进攻行动的时候，马多克斯号按照海军惯例，向正在逼近的鱼雷艇的前进方向开炮三发，以示警告。大概在同一时间，航空母舰蒂孔德罗加号（当时也在国际海域，对于逼近眼前的袭击已经戒备）派出四架飞机，为马多克斯号提供空中掩护。飞行员接到的命令是不许开火，除非他们或者马多克斯号首先遭到射击。

38. 进攻的鱼雷艇中有两艘发射了鱼雷，给马多克斯号用改变航向的方法躲开了。所有三艘进攻的鱼雷艇全都对准马多克斯号开机关枪。一艘进攻的鱼雷艇逼近马多克斯号以便就近攻击，为马多克斯号的炮火打中。在这次袭击被迅速制止后，马多克斯号继续在国际海域沿着朝南的航向前进。

39. 现在，很清楚，这是对在差不多离开北越本土三十英里的公海上进行巡逻的美国政府的一支海军部队的一次蓄谋的武装袭击。

40. 虽然如此，我的政府还是极力减少这次极端恶劣的袭击的富于爆炸性的潜在危险，希望这可能是一次孤立的或者并非预谋的行动。我们只进行了局部的防御性的交火。美国政府并没有因此作出轻率的反应。

41. 因此，八月三日，美国设法向河内政权递

送一份照会，促使其注意这一侵略行动。照会声明：美国的船只将根据国际法所保证的权利继续在公海上自由行动，并且警告河内当局“任何进一步对美国部队的无端的军事进攻行动会不可避免地引起严重后果”。这项通知符合一九五四年日内瓦会议²通过的协议的规定。

42. 我们原来希望这是一次孤立事件，但这希望没有持续好久。八月四日格林威治时间下午二时三十五分，东京湾正是夜间，驱逐舰马多克斯号和滕纳·乔埃号再次受到数目不详的北越海军机动鱼雷艇的袭击。这一次，美国舰只离开海岸六十五英里，就是在距离为前次袭击时的两倍的公海上。这一次，发射了许多鱼雷。袭击持续了二个多小时。

43. 这是对有正当权利出现于国际海域的舰只的一次有计划的蓄谋的军事侵犯行动，这一点是不再有任何疑问了。人们只能得出这样的结论：这是不顾后果而热中于使用武力以达到其目的的当局方面的行为。

44. 因此，我的政府决定采取积极的但是有限制的和恰当的措施，以确保其海军部队不受进一步的侵犯。于是昨夜对北越鱼雷艇及其支援设施进行了空袭。这一行动在规模上是有限制的——它的唯一目标是武器和设施，为了对付这些武器和设施我们曾经被迫自卫。我们强烈希望，现在就已得出了这样的结论，就是在东京湾的武装侵犯行为和其他任何地方的武装侵犯行为一样都是不可容忍的。

45. 我要强调指出，我们采取的行动是一个有限制的和有分寸的反应，完全是针对引起这种反应的袭击行动的，同时，向东南亚增调美国部队，也仅仅是为了制止进一步的侵犯。这是一个单纯的行动，其目的是要毫不含糊地表明，美国决不会由于受到军事袭击而规避它为了帮助自己的朋友获得和保护独立所承担的义务。我们的海军部队正在公海上继续执行它们日常巡逻任务，它们奉有命令，要用一切适当的手段防备任何进一步的侵犯以保卫自己。正如昨天夜间约翰逊总统所说的那样，“我们仍然谋求不要扩大战争”。

²一九五四年五月八日至七月二十一日举行的关于恢复印度支那和平问题的日内瓦会议。

46. 让我再说一遍，美国舰只受到袭击时是在国际海域。让我再说一遍，海上自由是得到适用于一切国家久已公认的国际法保证的。让我再说一遍。这些舰只在受到武装袭击以前没有采取任何种类的交战行动。让我再说一遍，它们所采取的自卫行动是一切国家的权利，并且也是完全符合联合国宪章的规定的。

47. 如果作为一个孤立事件来看，那么，北越人在东京湾的侵犯行为是毫无意义的。这种侵犯行为，如果不是作为具有更大目的的更大计划的一部分，那是很难解释得通的。如果作为孤立事件来看，那么，在南越共和国绑架村庄的官员，也是没有意义的；烧毁一处校舍或破坏一项灌溉计划，或者任意把炸弹投入坐在咖啡馆里的无辜居民的人群中，就都是没有意义的。

48. 所有这些放肆的暴力和破坏行为都是与过去十五年中一直在东南亚进行着的事情的更大计划相配合的。在南越的得到河内政权和北京政权支持的恐怖主义匪军是这样；为了对那个国家合法政府发动战争而进行的武装人员渗透是这样；在老挝的战斗是这样；一切颠覆活动和一切宣传是这样；对那为了保持和平而根据日内瓦协定建立起来的国际机构的破坏是这样；河内政权和北京政权对这些协定所进行的蓄意的、系统的、劣迹昭彰的破坏也是这样，虽然这两个政权在这些协定上签过字，而且根据礼仪、法律和文明惯例的全部信条，它们受到这些协定条款的约束。

49. 把美国驱逐舰击沉在国际海域的企图远比在夜间把村长杀死在床上的企图引人注目。但这两种企图都是那个计划的一部分，而那个计划的目的是要使东南亚人民屈服于一个用武力、用恐怖统治、用暴力扩张来统治的帝国。只有这样把眼界放得更广阔些，我们才能够明智地讨论我们已经提交本安理会的问题。

50. 约翰逊总统在昨夜声明的最后强调指出，美国的使命是和平。我根据约翰逊总统的明确指示，今天下午要在安全理事会重申那项保证：我们在东南亚的使命是和平。

51. 我们曾经希望一九五四年的和平解决办法会导致越南的和平。我们曾经希望那个解决办法和一

九六二年在日内瓦会议³签订的补充协议会导致老挝的和平。一些共产党政府曾试过进行侵略，而且也都已失败了。每一次都不得不重新接受教训。现在我们正在这里和一个还没有接受教训的政权打交道，而这个教训就是侵略是得不到好处的，是不能持久的，是会被人们挡回去的，因为他们和我们一样相信，人民要自由，要独立，而不是屈从和充当一个现代帝国的附庸的角色。

52. 我们在东南亚所要求的只不过是那个地区各民族的得到保证的独立。我们在东南亚是为了帮助我们的朋友，使他们能够摆脱以河内为基地的北越共产党人搞的并得到北京共产党人支持的外来恐怖和暗杀之苦。

53. 两个月以前，当我们在本安理会讨论越共在柬埔寨——南越边界上所引起的种种问题的时候，我曾阐明我们在东南亚的和平目的，因为这些目的完全切合此时此地的情况，我想冒昧地加以重申。当时我说：

“……恢复东南亚的秩序有一个很容易的办法。有一个非常简单可靠的办法来结束美国对越南共和国的军事援助。这就是：让一切外国军队撤出老挝。让那个地区的一切国家作出并遵守不干涉邻国的简单决定。停止对其他民族的独立进行秘密的颠覆活动。停止非法地偷越各国边界。停止已经在那个地区发生的‘革命输出’。停止破坏为了东南亚的前途而在日内瓦达成的各项政治协议。

“老挝人民希望不受干涉。越南人民希望不受干涉。柬埔寨人民希望不受干涉。只要他们的邻国决心不干涉他们……在东南亚就不会有战争，而美国顾问们也就不必离开他们的家庭去帮助这些人民抵抗侵略。无论何时，只要这种决心能够用可以兑现的语言表示出来，我的政府能够卸下同那些决心维护自己的独立的人们共同承担的重担，那又何乐而不为？在这样的保证到来以前，我们将维护东南亚自由人民的独立，就象我

³一九六一年五月十二日至一九六二年七月二十三日在日内瓦举行的关于解决老挝问题的国际会议。

们在别处曾经做过的那样。”〔第一一九次会议，第61-62段。〕

这就是我在五月份向安理会讲过的话；这就是我在现在八月份向本安理会重申的话。

54. 只要在日内瓦会议桌上直率商订的那些政治解决办法付诸实施，南越和东南亚的独立就会得到保证。只要很久以前达成的那些和平协议生效，东南亚就会恢复和平，军事力量就可以撤出。

55. **莫罗佐夫先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：首先，我必须通知安理会，我现在——既然这次会议已经开始——可以向安理会提交苏维埃社会主义共和国联盟政府关于我们面前这个项目的一些考虑和实际建议。

56. 出席安全理事会的苏联代表团认为，首先必须强调指出安理会在听取了美利坚合众国代表的发言以后，此刻仍然只有关于所谓越南民主共和国鱼雷艇袭击美国驱逐舰的单方面的情报。

57. 因此，很自然这会使每一个参加这次会议的公正的人，使世界舆论——任何对于我们刚刚着手的对问题的调查抱客观态度的明白道理的人——想到，为了在安全理事会对已经发生的争论进行客观的讨论，必须要求越南民主共和国政府提供关于美国控诉中所包含的问题的实质的情报。

58. 从另一方获得这种情报之所以必要，是为一些有关情况的极端重要性所决定的。如果安全理事会希望能够借助对于局势的真正了解，即对全部事实的真正了解来讨论当前这个项目，那么，这些情况就必须加以澄清。

59. 这种情报之所以更加必要，是由于刚才在这里被引用的关于鱼雷艇对美国驱逐舰马多克斯号的所谓袭击的公开声明，是美国发言人在越南民主共和国政府提出抗议的第二天发表的。越南民主共和国的抗议指出，在美国轰炸机袭击了越南的一处边界哨所和距离越南-老挝边界二十公里的奇山县的一个村庄以后，美国及其南越走狗派遣了军舰袭击位于越南民主共和国领海的涓岛和宇岛。

60. 我还希望引起安理会注意下列事实，即联

合国宪章在第三十二条中有可以直接适用于我们现正讨论的问题的下述非常重要的指示。宪章第三十二条指出：

“联合国会员国而非为安全理事会之理事国，或非联合国会员国之国家，如属于安全理事会考虑中之争论为当事国者，应被邀参加关于该项争端之讨论，但无表决权……。”

61. 关于这一点，我认为必须注意到，如果越南民主共和国政府希望参加安全理事会的会议，那么，按照我刚才引证的条文，安全理事会有责任——我重复一遍：有责任——立刻邀请越南民主共和国政府的代表即时参加安理会的工作。

62. 请允许我现在再来谈谈某些情况问题。这些情况过去一直没有得到说明，现在仍然没有得到说明，如果我们仅仅利用那提供给安理会的单方面的情报，也许在将来还会得不到说明。

63. 众所周知，今年八月四日美国国防部宣布说，越南民主共和国鱼雷艇对美国舰只进行了一次所谓新的袭击，结果，美国驱逐舰马多克斯号和滕纳·乔埃号击沉二艘共产党鱼雷艇，并击毁其另外二艘。

64. 仍旧拿这次事件来说，我们决不可以忽视这一情况，即安全理事会还一直没有接到来自另一方即越南民主共和国的正式情报。关于这一点，我们认为有必要引起安理会注意，有些电报报道了越南民主共和国把鱼雷艇和驱逐舰之间的事件描述为美国武装部队在越南民主共和国领海——我重复一遍——领海——上的挑衅行为。

65. 即使仅仅根据我刚才引述的那种情况，即使根据迄今为止已经公开的事实，苏联不得不谴责美利坚合众国的这些行动，因为是它把海军派到东京湾去的。苏联同样谴责美国总统向海军发布关于美国海军舰只继续沿着越南民主共和国海岸进行巡逻的命令。

66. 我不得不宣告，苏联政府断然谴责美国武装部队对越南民主共和国的海岸设施进行轰击的行为。我们认为，这种行为只能称之为侵略行为。

67. 苏联政府认为，美国在南越扩大军事行动的计划对于维护整个东南亚和平充满着巨大的危险。

68. 苏联政府希望美国下令立即停止它对越南民主共和国的军事行动。否则，美国就要对这些行动的后果承担严重的责任。

69. 我已经讲过，安全理事会只是在开始审查这个问题，而要审查这个问题需要提供的就不仅是一方的情报，还要有另一方占有的情报。因为我心里牢牢认定这一点，我打算马上提出几项实际的建议，我们认为，这些建议可能有助于安全理事会对它面临的问题进行客观的审查，并从而作出一项符合于宪章的目的、原则和精神的正确决定。

70. 在我冒昧地把这些实际的建议提请安理会考虑之前，我希望保留我在这次讨论的适当阶段，对美国代表刚才向我们作的关于他的国家在东南亚特别是关于越南民主共和国的政策的目的的说明发表意见的权利，他在说明中把他的国家和他的政府描绘成捍卫东南亚各民族的自由和独立的战士，从而力图把事情说成和其本来面貌完全不同的样子。

71. 这个问题我以后还要谈；我现在只希望记录下这样一点，就是在这个时刻，当我们刚刚开始考虑这个项目的时候，我并没有忽视美国代表所讲的那些主张，当然，我们一点也不能同意在他的发言的最后部分中的那些主张。

72. 最后，我希望把这初步的实际建议提请安理会考虑，从我的观点和苏联政府的观点来看，这些建议阐明了为了保证客观地和全面地对提交安全理事会的问题进行审查现在所必须采取的步骤。

73. 我建议安全理事会现在必须立即就在这次会议上通过下列决议草案：

“安全理事会，

“鉴于美利坚合众国声称越南民主共和国的机动鱼雷艇袭击美国驱逐舰而提出的控诉，

“1. 恳请安全理事会主席要求越南民主共和国急速以有关美国控诉的必要情报提供安全理事会；

“2. 邀请越南民主共和国政府的代表立即参加安全理事会的会议。”

74. 我认为，那些对于客观地考虑问题感到兴趣的，对于消除已经产生的对和平与安全的严重威胁感到兴趣的理事国代表们，将会要求支持苏联政府的这项建议，把它作为走向为安全理事会通过适当的和正确的决定创造必需条件的第一步。

75. 我将把这项决议草案文本交给秘书处，以便可以毫不耽搁地将它散发，也许由于这项草案的简短，可能甚至在根据安理会暂行议事规则的要求对我的这个发言进行说明结束以前，就可以散发了。这样，理事国的代表们就可以尽快地看到苏联政府关于正在讨论的这一项目的实际的和具体的初步建议。

76. 杰克林先生(联合王国)：考虑到我们刚才听到的苏联代表的发言，我的代表团认为有必要在今天下午对我们面临的问题表明自己的态度。

77. 美国代表已经代表他的政府，向安理会报告了美国由于其海军舰只在公海上受到一连串袭击而采取的措施。

78. 史蒂文森先生已向安理会说明，采取这些措施是为了行使自卫权。根据我们得到的情报，对美国船只的最近一次袭击发生在离开陆地大约六十五英里的地方。在这种情况下，我的代表团觉得，考虑到这些袭击的反复性和不断增大的规模，美国政府有权根据国际法所阐明的自卫原则采取行动，以防止重新出现对它的船只进行这种袭击。根据这个目的而采取的预防行动，是那个自卫原则的任何定义所包含的一个基本权利。因此，在我的代表团看来，美国政府所采取的行动是完全符合宪章第五十一条的规定的。

79. 正如美国代表所强调指出的那样，这是对于当时情况的一个恰如其分的有限反应。他也强调了美国对于那个地区的和平与安全的深切关怀。

80. 主席先生，你和其他理事国代表将会了解，我的政府可以说是代表着一个具有悠久的海军历史并致力于维护海洋自由的原则的国家，所以它必然以厌恶的心情看待对根据合法理由在公海上航行的军舰进行的无端袭击。的确，我们一定都同意，这种无端袭击和暴力行为必须制止。根据自卫权而采取实现那一目的的直接措施，是每一个有船只在公海上遭受这种侵犯行为的国家的权利。在本案中，美国军舰在国际

海域不只是受到一次孤立的袭击；我们听说发生了多次袭击，这些袭击的性质表明袭击是故意升级的。

81. 支持根据宪章而采取的防止再次发生这种袭击的行动，是我们在本安理会义不容辞的责任。这个组织的每一成员都有设法保护国际和平的责任。同样的，我们也有维护宪章第五十一条所认可的自卫原则的责任。今天下午美国代表向安理会报告了他的政府感到为了行使自卫权而不得不采取的措施，这是正确的和适当的。他的报告既清楚又恰到好处。而他的政府所采取的措施，我再说一遍，我的代表团认为，是完全符合宪章第五十一条的规定的。

82. 主席先生，苏联代表已经提出一项决议草案供安理会考虑，如果你同意的话，我保留在我们讨论的晚些阶段对苏联代表的建议发表意见的权利。

83. **刘先生**（中国）：在我们讨论的现阶段，我只要说这样一点就够了，就是：我的代表团认为，根据国际法的成规和联合国宪章的规定，美国采取的措施被证明是完全正当的。

84. 主席先生，如果你认为这是符合议事程序的话，我希望就邀请河内政权代表参加安理会的讨论的建议作简短的发言。

85. 十年以前，在日内瓦大笔一挥，越南就在北纬十七度线的地方被腰斩了。从那时起，越南北方的共产党就一直从事对东南亚各国进行颠覆和侵略的活动。在这些年间，他们训练和武装了巴特寮和越共的游击队，并且日益和公开地支持和指挥在老挝和南越的攻击行动。这些无法无天的行为现在终于达到了在公海上进行武装暴力行动的地步。

86. 越南共产党所要讲的已经由他们的行动毫不含糊地讲出来了。邀请越南共产党前来安理会，将授予河内政权迄今在联合国还未享有的地位，并给它以滥用和妨碍安理会议事程序的机会。我的代表团认为，所建议的邀请，对联合国是不会有好处。

87. **主席**：请允许我提请各位理事国代表注意刚才苏联代表团提出的决议草案。书面的决议草案现正由秘书处散发[S/5851]。

88. **赛杜先生**（法国）：我的代表团一直在注意

倾听今天下午会议上的各个发言。在讨论的现阶段，我们希望只就苏联代表提出的程序问题发言。

89. 我的代表团认为，使属于争论的各方都能够说明他们的问题，这是不言而喻的，也是符合宪章与安理会的传统的。因此，我们认为，作为一项紧急事件，邀请越南民主共和国代表参加我们的讨论，但没有表决权，这是正确的。

90. 另一方面，根据许多先例，把按照安理会可能表示的任何意愿而采取行动的任务再一次委托给我们的主席，而不需要对其措辞可能引起争论并从而可能无谓地延长我们辩论时间的一项决议案进行表决，这在我们看来，也似乎是较为可取的。

91. 因此，法国代表团表示希望，苏联代表会同意，在本案中实质重于形式，并且如果安理会——象法国代表团所希望的那样——对于越南民主共和国的一位代表参加我们的辩论表示赞同，他将不坚持把他曾经宣读的决议草案付诸表决。

92. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：我对莫罗佐夫先生的内容广泛的发言很少有什么意见，只是有一点：我注意到，一个在下午三时三十分还坚决声明在明天到来以前不可能接到指示的代表，在下午四时三十分的时候却说了一些话，甚至还提出了一项决议草案。

93. 他建议安理会谴责美国为了保卫自己和它的船只而抵抗发生在国际海域的无端袭击，这确实是一个新奇的概念，就是说，北越可以在它的领海以外袭击美国船只，而美国船只却不可以自卫。

94. 我再次重申，美国的目的是和平，不是战争；我们不想去越南或其他任何地方扩大战争。但是如果别人袭击我们，毫无疑问我们将会自卫。我相信，过去几天来越南发生的事件已经表明了这一点。

95. 我必须对那已经提出来的决议草案发表一点意见。同时，请允许我立刻说明，美国不反对安理会听取越南当局的意见——的确，这样做可以使他们对自己严重地使用军事力量的问题作出解答；因此，我们不反对迅速通知他们，说安理会乐于听取他们的意见。但我们也认为，如果北越人受到邀请，越南共和国也必须被邀请到会。

96. 对我们的驱逐舰的袭击是河内对越南共和国的侵略的一个延伸部分，而且苏联代表团在他的讲话中也对越南共和国进行了谴责。那么，也许处理这个问题的最好办法可能就是为在理事国代表中进行非正式协商提供机会，以便能够发出适当的邀请。

97. **莫罗佐夫先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：我在此时发言，只是因为我看到主席的发言人名单上没有那些到目前为止还没有表示过任何意见或参加过当前的讨论的同事们的名字。

98. 如果苏联代表团在本安理会中对自己提出使美国代表满意这样的任务，我们一定会发觉自己左右为难——我是说，如果我们对自己提出这样的话。当我说根据完全合法和合理的理由，我需要适当推迟开始考虑这个项目的时候，这不曾使美国代表满意。他认为这个项目必须加以考虑。当我所谈到的情况改变了的时候，这似乎也使他不满意，而他对此竟是如此重视，以致在第二次发言时一开始就提到此事。换句话说，不论我们怎样做，我们总是错的。

99. 但是，在说明苏维埃国家政策和原则的立场时，我从来没有认为我们的任务要由任何人的爱憎来指导。这就是为什么我在我的发言中举出苏联政府对讨论中的问题进行估量所根据的理由——原则性的理由，这也是为什么我仍然认为美国代表是这里唯一由于下列事实而不满意的人，就是我举出苏联政府根据的理由正好紧接在他的发言以后，而不是更后一些的安理会举行的会议上。

100. 同美国代表在这里刚才讲过的话成为对照的是，我们还提出了一些实际步骤，我们认为，这些步骤将有助于安理会作出正确的决定。

101. 美国代表在对这些实际步骤和建议作出反应时，迫不及待地建议邀请一名南越的代表；他所举出的一个理由就是苏联代表团在发言中提到了南越的代表。我们在发言中的确提到了南越代表——我们说过他们是美国的走狗。现在我们再这样说一遍。但是我们认为，在对提交安理会的有关所谓越南民主共和国鱼雷艇袭击美国驱逐舰的控诉进行研究时，没有这些走狗的帮忙美国也完全能够过得去——至少在本安理会的一次会议上。

102. 由于这个原因并且根据我在第一次发言中详细引证的情况，我看不出有什么实际理由把刚才所提出的邀请一名南越代表一事同现正由安全理事会研究的这个项目的内容和范围联系起来。

103. 我想发表的第二个意见，是关于其他代表的发言的，这就是，我感谢在安全理事会的走廊上和公开地在这里安全理事会会议上支持我们在发言的结束部分向安理会提出的两项实际建议的那些代表们。既然这份决议草案现在已经摆在各位理事国代表的面前，我就把这些建议再重述一遍。这些建议就是：恳请安全理事会主席要求越南民主共和国政府向安理会紧急提供有关美国指控的必要情报，其次，邀请越南民主共和国的代表立即参加安全理事会的会议。

104. 如果法国代表提到的那一种决定以他所描述的那种方式被通过了，就是说，如果这一决定表达了安理会的一种全体一致的意见，而且主席根据包含在决议草案实施部分第1段和第2段中的上述建议采取要求他采取的步骤，那么，这将显然具有达到苏联代表团即苏联政府在提出它的建议供安理会考虑时所谋求的目的的实际效果。

105. **主席**：我的名单上再没有要求在今天下午会议上发言的人了。

106. 我想提请大家首先注意法国代表提出的他认为在当前情况下是最灵活和最有用的关于议事程序的建议——而且在这方面苏联和美国的代表也都已作了澄清各自立场的解释。当然，主席是听安理会指挥的。如果各位理事国代表希望主席根据法国代表的建议和苏联同美国代表在这方面作出的解释，非正式地同各位代表进行协商，主席当然愿意一试，从事这种非正式的协商。

107. 请允许我补充一下，关于安理会下次会议，如果安理会希望遵循这样一种议事程序，那么，我就不打算在明天召集任何会议了，因为由于一些重要情况，这会给出席安理会的某些理事国代表带来严重的不便。当然，我指的是如果安理会要我从事这样的协商而我应当报告协商结果的一次会议。如果关于现在提交安理会的问题的实质有任何意外的发展，自然，临时再召开安理会会议应该是理所当然的。

108. 请允许我问一下，关于主席刚才的发言，是不是有任何理事国代表希望发表意见？

109. 请允许我问一下各位理事国代表，是不是我可以认为没有意见就是意味着一致同意按主席刚才概括谈到的议事程序进行？

会议决定如上。

110. 关于所要遵循的议事程序以及下次会议的日期与时间，主席将同各位理事国代表进行协商。

下午五时五十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
